Abstracts of the English papers in Chinese

DOI 10.1515/caslar-2014-0012

Han Luo

A measure of Chinese language learning anxiety: scale development and preliminary validation

摘要 近三十年来，有关外语学习焦虑的研究吸引了很多学者。全世界范围内运用最广泛的外语焦虑量表为外语课堂焦虑量表 (Horwitz, Horwitz, Cope, 1986)。此量表对外语学习焦虑研究的贡献之大不言而喻，然而它的设计没有考虑各种外语各自的特点，是个通用量表，而且主要考量的是口语焦虑。研究表明目标语言的特点可能影响学习者的焦虑程度，并且听说读写四个技能都能导致外语学习者的焦虑。中文学习近年来受到很多关注，学生人数也不断增加，然而有关中文学习焦虑的研究并不多见。本研究的目标是研发出一个信度和效度都很高的专门针对中文学习者的外语焦虑量表，此量表考虑中文的特殊性，并且反映听说读写四种技能所导致的焦虑。

中文学习焦虑量表的研发一共分为三个阶段：生成项目池，咨询专家确保内容信度，检测量表的信度和效度。基于现有的较成熟的焦虑量表以及和中文学习者的访谈，研究者生成了最初的量表项目池。经过五位专家的审核，这些项目发放给在美国两所公立大学就读的447位中文学习者来进行信度和效度的检验。本研究采用了因子分析，数据显示这些项目产生出三个因子：口语焦虑，听力焦虑和读写焦虑，这一结果支持了本量表的构想效度。其他数据结果表明本量表以及它的三个子量表的各类信度和效度都较高。

关键词 中文作为外语，中文学习焦虑，外语学习焦虑，量表研发，中文

Tsui-Ping Cheng

The Interactional achievements of repair and correction in a Mandarin language classroom

提要 本文從會話分析 (conversation analysis) 的角度探討華語教室中修正 (repair) 和修改 (correction) 在課堂互動上的不同目的。藉由分析老師在口語上對學生的修正和修改，本文發現老師的“修正”顯示出和學生之間的認知差距，並記錄了雙方力求相互了解的過程。另一方面，老師利用“修改”來確保學生的語言準確性，並藉以達成教學的目的。透過不同的修正技巧，老師和學生得以維持和維護彼此對當下課堂活動的了解，這個相互的了解是使教學能夠進行的基

礎。分析結果也指出老師在修改學生錯誤時常使用“重複”和“重疊”，這兩個方法凸顯老師和學生以語言準確性為教學重心的理解，同時也彰顯他們各自的教學身分。儘管修正和修改在課堂互動上有不同的效果和結構，兩者都是老師維持課堂教學的實際資源，缺一不可。

關鍵詞 會話分析; 修正; 修改; 華語教學

Haiyan Liang

Factors accounting for acquisition of polysemous shàng 'to go up'-phrases in Chinese as a second language (CSL)

影响汉语二语中含有多义动词“上”的词汇习得因素

摘要 本文调查了汉语二语中，多个因素如何影响含有多义动词“上”的词汇习得。这些因素分别是：测试词汇的原型性、形象性、具体性和比喻性，以及词汇在汉语语料库中的客观词频。首先要求第一组母语是汉语的被试 (N = 92) 每人用动词“上”造五个句子，以此得出动词“上”的第一个原型模式，同时从中选取20个测试词。第二组被试为母语是英语的汉语二语学习者 (N = 96)，要求第二组被试把选取的20个测试词翻译成英语，按照每个词汇的翻译得分高低，排列二语习得顺序。然后另外四组母语是汉语的被试基于自己的直觉，分别对这20个测试词的二语教学顺序 (N = 95) 进行排序，并对形象性 (N = 68)、具体性 (N = 52) 和比喻性 (N = 63) 进行判断。第三步是查询这些测试词在两个汉语语料库中的客观词频。分析结果表明母语使用者的直觉可靠性很高。二语习得顺序与原型模式显著相关，与形象性、具体性和比喻性都没有显著相关。由于两个语料库的词频数据不同，客观词频对于二语习得的影响在本文中并没有定论。本研究的结果支持原型性的认知本质，并对基于原型性的二语研究和教学实践具有指导意义。

关键词 二语习得，汉语，多义词，原型性，词频